



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



GEO  **ARPAD**



*MARCO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE UN PRODUCTO TURÍSTICO CULTURAL QUE
PONGA EN VALOR LOS ACTIVOS DEL FENÓMENO TROVADORESCO*

Patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación. (GEOARPAD).

Proyecto cofinanciado al 75% por el Programa **Interreg V-A POCTEP** a través del **Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)** de la **Unión Europea**.

LÍRICA (Piloto 1) constituye un proyecto de “investigación aplicada”, que toma como base la lírica medieval gallego-portuguesa y sus contextos histórico-artísticos para diseñar y elaborar diversos productos turísticos, en soporte físico y digital, con los que promover el turismo de determinadas zonas del sur de Galicia y del norte de Portugal.

METODOLOGÍA

Para alcanzar el objetivo apenas expuesto, *LÍRICA* analizó una serie de relaciones que se constatan entre determinados trovadores, las abadías cistercienses contruidas en sus dominios territoriales, las familias nobles implantadas en sus territorios y la implicación de estas en la creación y promoción de los textos líricos gallego-portugueses. En un segundo momento, los resultados de dicha investigación se volcaron en una serie de materiales digitales, audiovisuales e impresos creados para que los visitantes gocen de la riqueza patrimonial que se gestó en la Edad Media y que todavía hoy sobrevive en un inmenso legado artístico y literario. Por lo tanto, este piloto 1 suma los saberes de varias disciplinas -Literatura, Arte, Historia, Ciencias de la Comunicación, Informática, Musicología y Fotografía- y aplica la metodología de todas ellas en la preparación y creación de cada uno de los productos finales.

El carácter multidisciplinar del Proyecto impuso, entonces, la comunicación continua entre los participantes en el mismo, materializada en una serie de



reuniones periódicas en las que se tomaron las decisiones oportunas para llevar a cabo cada una de las tareas previstas.

A continuación se muestra la lista de todas las personas que han participado en el Piloto 1:

Universidade de Santiago de Compostela	Universidade do Porto SMELPS (Seminário Medieval de Literatura, Pensamento e Sociedade)	Contratos externos
Mariña Arbor Aldea (Filología, IP)	José Carlos Ribeiro Miranda (IP)	ACIGAL (Asociación de Monasterios del Císter de Galicia)
Mercedes Brea (Filología)	Maria do Rosário Ferreira	GOOD NEWS (vídeo documental)
Pilar Lorenzo Gradín (Filología)	António Resende de Oliveira	Héctor Rivero <i>(lyric video)</i>
Carmen de Santiago (Filología)		Carlos Seijo <i>(lyric video)</i>
Julián Flores (CITIUS)		Sara Fantini Giordano Ceccotti Lorenzo Novelli (música <i>apps</i> , documental, CDs)
David Martínez Casas (CITIUS)		Antoni Rossell Sonia Reborido (canto, música <i>lyric video</i>)
Enrique Castelló (Ciencias de la Comunicación)		Senén Insua. Estudio Fotográfico (fotografía)



Asimismo, se estableció un canal de comunicación con los destinatarios finales del proyecto: ayuntamientos, entidades culturales, asociaciones de estudios locales y gestores de turismo, entre otros, tal y como exige el Programa Interreg y el propio aprovechamiento de esta iniciativa, pues los productos elaborados en el seno del Piloto I están pensados para el disfrute de las propias entidades implicadas y para sus visitantes. Además, mediante un perfil de Facebook, se ha interactuado con usuarios que no están en la órbita de los ayuntamientos o de las asociaciones culturales, con la intención, no solo de llegar a un mayor volumen de público, sino también de recibir la opinión de potenciales usuarios de los productos finales y, así, poder adaptar dichos resultados a los intereses de sus destinatarios.

Debido a la restricción territorial que marca el propio programa Interreg, el equipo de Filología de la USC y el equipo portugués (integrado por historiadores y filólogos) realizó una selección de trovadores entre aquellos que podemos situar geográficamente en las áreas señaladas (sur de Galicia-norte de Portugal) y que poseían una producción poética atractiva susceptible de ser tratada para su disfrute por parte de un público generalista.

Tras analizar en detalle la bibliografía de los diferentes autores y estudiar atentamente la producción de los mismos, tomamos como guía a:

-Fernan Paez de Tamalancos (*ca.* 1196-1242). Miembro del linaje de los Varela, y natural del Tamallancos ourensano, fue teniente de Búbal en la primera mitad del siglo XIII

-Joan Soarez Somesso (*ca.* 1220-1250). Aunque las últimas investigaciones debaten la identificación del trovador entre dos personajes históricos posibles,



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



GEO  **ARPAD**



ambos pertenecen a las familias de los Bravães y de los Fornelos, con tenencias en la zona de Crecente (actual provincia de Pontevedra).

–Pero Meogo (mediados siglo XIII), juglar gallego. Entre las hipótesis que se trazaron sobre su biografía, existe una que lo vincula a Valença, Fiães y Monção.

Esta selección de autores nos permitió definir dos grandes áreas de actuación para el proyecto, que comprenden parte de las antiguas “terras” de la Castela orensana, después fragmentadas en las “terras” de Castela, Orcellón, San Xoán de Pena Corneira, Nóvoa (y Búbal), así como las “terras” de Toroño y, en la orilla sur del Miño, Melgaço, con Fiães como núcleo señalado, además de Monção y Valença, es decir, parte del actual distrito de Viana do Castelo.

PRODUCTOS, TALLERES Y OTRAS INICIATIVAS DIVULGATIVAS.

1. App turística

Se han elaborado dos rutas turístico-culturales guiadas por una aplicación web. Están centradas, respectivamente, en las figuras de Fernan Paez de Tamalancos y de Joan Soarez Somesso. Territorialmente, la primeira abarca diversas áreas de las antiguas “terras” de la Castela orensana y de Búbal, desde el Monasterio de Oseira hasta el Monasterio de San Clodio. Comprende, por lo tanto, los actuales ayuntamientos de San Cristovo de Cea, Vilamarín, A Peroxa, Amoeiro, Maside, O Carballiño, Boborás y Leiro. La segunda ruta integra las antiguas “terras” de *Toronium*, desde Ribadavia (punto de partida) hasta Fiães-Melgaço-Monção-Valença do Minho, pasando por A Cañiza y Crecente.

Para el trazado de estos itinerarios se procedió a un levantamiento de todos los elementos de interés patrimonial civil y religioso, que se realizó en varias salidas del equipo de Filología y de ACIGAL en las que se trabajó sobre el terreno. Esa recogida de datos, unida a la lectura de la bibliografía correspondiente, derivó en la redacción de una serie de fichas para los diversos recursos seleccionados por su interés artístico y por su relación con la cultura trovadoresca y cisterciense. Paralelamente, el equipo del CITIUS elaboró una plataforma virtual en la que se



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



UNIÓN EUROPEA

GEO  **ARPAD**



volcó tanto la propia ruta como los datos y las fotografías registrados sobre el patrimonio.

2. Pieza audiovisual

En este caso, la productora GOOD NEWS, el equipo de Filología y algunos colaboradores externos (oportunamente citados en el vídeo), realizaron un documental de carácter informativo que, mediante la mezcla de especialización y sencillez, muestra el contexto geográfico, político, social y cultural en que nació la lírica medieval gallego-portuguesa. Se preparó un reportaje audiovisual de 7 minutos, al que se añadieron otras cinco piezas de 30 segundos y 20 píldoras de vídeo. En este documental se superponen entrevistas a expertos con recursos gráficos e infográficos, imágenes de archivo, planos de diversos recursos grabados en Galicia y Portugal y música procedente de diversos textos medievales.



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



GEOARPAD

USC
UNIVERSIDADE
DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA



3. Lyric video

Tomando como base la *cantiga* de Pero Meogo *Levous'aa alva, levous'a velida* y la interpretación que de la misma realizó el musicólogo Antoni Rossell, el equipo de Filología y el de Ciencias de la Comunicación -al que se unieron Héctor Rivero y



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



GEOARPAD



Carlos Seijo- elaboraron un vídeo en el que se explotan los elementos presentes en dicho poema. Para ello se combinan la representación plástica de los tópicos recogidos en la composición con la interpretación musical de esta y la inscripción intradiegética de su letra en las imágenes, a través de una combinatoria escenográfica multicapa desarrollada en plató virtual entre elementos 3D CGI (virtual de síntesis) y un personaje del mundo “real” que trasciende su entorno físico hacia la fantasía de la *cantiga*.



4. Libro-álbum artístico.

Se trata de un libro que cuenta con una serie de capítulos redactados con rigor y sencillez en los que se describe la lírica y sus coordenadas y la música de las *cantigas* y en el que se ofrecen los textos de los autores seleccionado que van acompañados de una visión fotográfica de las zonas de actuación donde se incluyen elementos patrimoniales, paisaje natural, paisaje urbano e imágenes de tipo alegórico que nos recuerdan pasajes de algunas de las *cantigas* de los trovadores mencionados. Todo ello se acompaña de la grabación (en CD y en formato .mp3) de una serie de piezas musicales medievales interpretadas por Sara Fantini, Giordano Ceccotti y Lorenzo Novelli.



Que me non podesse forçar

(cantiga 2 app. 2: Pois que dos reis)

1. Que me non po - des - se for - çar cui - dei eu de meu co - ra -
2. E poi me sa - ai de - sem - pa - rar ua se - ñhor foi des en -
3. que lh'oi u a vi e - star en ca - be - los di - zen - d'un

8
- çon, pois me sa - ca - ra de pri - son, e d'ir co - me - go i tor -
- ãon, e cui d'eu ben per rea que non po - des-se mi - is cu - tra co -
son: mal di - a non mor - ri en - ton, an - te que tal coi - ta

16
- nar; e for - çou m'o - ra no - va - mor, e for - çou m'o - ra
- ñnar; mais for - çu - ron mi - os o - lhos me - us e o bon pa - re -
le - var qual le - vo, e mun - ca vi ma - tor qual le - vo, on - d'e -

5. Grabación de conciertos y realización de talleres

A lo largo del verano de 2019, se prevé que, aprovechando el material y los contactos adquiridos a lo largo del proceso de elaboración de los productos, se lleven a cabo una serie de actividades en las zonas de actuación en las que se implique de modo directo al público destinatario. Entre ellas destacamos un concierto de música medieval interpretada por Carlos Núñez, que se grabará parcialmente junto con entrevistas a especialistas en música medieval. Se han cerrado acuerdos, también, con los ayuntamientos de Boborás y O Carballiño, así como con la Coordinadora de la Festa da Istoría, para realizar una presentación del proyecto, una exposición fotográfica, además de un concierto de música medieval, en cada uno de ellos.